

Кулешова Тамилла Адалятовна

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЭВФЕМИЗМЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЛИЦ МУЖСКОГО ПОЛА**

В рамках данной статьи автор раскрывает содержание понятия "фразеологический эвфемизм". Методом сплошной выборки из корпуса современных словарей эвфемизмов и табуированной лексики английского языка выделены и систематизированы гендерно маркированные единицы, характеризующие лиц мужского пола, определены ядро и периферия концепта "man", что сможет дать представление о мужчине, его поведении, атрибутах и роли в англоязычном обществе. Особое внимание уделяется коннотативным и структурным особенностям фразеологических эвфемизмов избранной тематики.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/28.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/28.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. II. С. 111-113. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 811.111

**Филологические науки**

В рамках данной статьи автор раскрывает содержание понятия «фразеологический эвфемизм». Методом сплошной выборки из корпуса современных словарей эвфемизмов и табуированной лексики английского языка выделены и систематизированы гендерно маркированные единицы, характеризующие лиц мужского пола, определены ядро и периферия концепта «man», что сможет дать представление о мужчине, его поведении, атрибутах и роли в англоязычном обществе. Особое внимание уделяется коннотативным и структурным особенностям фразеологических эвфемизмов избранной тематики.

**Ключевые слова и фразы:** эвфемия; фразеологические эвфемизмы; субстантивные фразеологические эвфемизмы; вербальные фразеологические эвфемизмы; национальная картина мира; антинорма; концепт; ядро концепта; периферия концепта.

**Кулешова Тамилла Адалятовна**

Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы  
tamka2004@mail.ru

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЭВФЕМИЗМЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА,  
ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЛИЦ МУЖСКОГО ПОЛА<sup>©</sup>**

В последние десятилетия эвфемизмы получили широкое распространение в общественно значимых сферах речевой деятельности. Они служат этикетному смягчению речи, сокрытию неприятных названий, эвфемистическому кодированию всего, что может считаться неприличным. Фразеологические эвфемизмы, в отличие от единичных слов, представляют собой более выразительный способ эвфемистического переименования, отличаются ярко выраженными оценочным, экспрессивным и функционально-стилистическим компонентами.

В данной статье рассматриваются фразеологические эвфемизмы английского языка, характеризующие мужчину. Всего было отобрано 162 единицы данной тематики. В ходе исследования применялся подход, предложенный Т. А. Ковалевой в диссертационном исследовании «Фразеологические эвфемизмы в современном английском языке» [2, с. 11]. Суть данного подхода заключается в рассмотрении проблем эвфемии в свете теории полевой организации языковых категорий, когда в некоей категории выделяется ядро, в которое входят прототипические явления, в наиболее ярком виде отражающие сущность данной категории, и периферия, включающая в себя менее типичных представителей данной категории.

В результате статистического подсчета единиц, выделенных методом сплошной выборки из корпуса современных словарей эвфемизмов и табуированной лексики английского языка, к прототипическим составляющим ядра «man» были отнесены такие понятия, как «дамский угодник, донжуан, бабник» (35), «женокподобный мужчина» (34), «физически привлекательный, сексуальный мужчина» (14), «пожилой мужчина, содержащий молодую любовницу» (12), «гомосексуалист» (11). Периферию, в свою очередь, составили: «мужчина, ухаживающий за чужой девушкой или женой» (8), «жиголо, альфонс» (6), «холостяк» (6), единицы с общим значением «жениться, вступить в брак» (6), «мужчина, ведущий распутный образ жизни» (5), «идеальный жених» (3).

Внутри самой многочисленной группы фразеологических эвфемизмов с общим значением «мужчина, пользующийся успехом у женщин, покоритель женских сердец» можно выделить две подгруппы:

1) единицы со значением «ловелас, дамский угодник»: *Armstrong heater (sl)* – «ловелас, дамский угодник» [3, с. 20], *bachelor of hearts* (по аналогии с *Bachelor of Arts* – «бакалавр гуманитарных наук») – «ухажер, любовник» [Там же, с. 32], *big-time operator* – «донжуан, бабник» [Там же, с. 36], *ladies' choice / cherce* – «дамский угодник» [Там же, с. 175], *lounge lice / lizard* – «дамский угодник, завсегдатай гостиных богатых женщин» [Там же, с. 186].

В основном здесь представлены субстантивные единицы, хотя были обнаружены и вербальные фразеологические эвфемизмы: *to have a dame complex* (US sl) – (о мужчине) «быть чрезмерно увлеченным женщинами» [Там же, с. 143], *to build up one's stagline* (US sl) – «иметь большое количество любовниц» [Там же, с. 50]. Для описания любовных походов мужчины также нередко употребляются аллюзивные имена собственные, такие как *Don Juan* – «донжуан, волокита, обольститель» (Дон Жуан – герой испанских народных сказаний и многих художественных произведений [4, с. 35]), *Casanova(coll)* – «казанова» (Джованни Джакомо Казанова (1725-1798 гг.), итальянский писатель, автор «Мемуаров» в 12 томах, запечатлевших нравы современников и многочисленные авантурные приключения самого автора. Популярное представление о Казанове, прежде всего, ассоциируется с его любовными похождениями; его имя, ставшее нарицательным, стоит в одном ряду с такими литературными персонажами, как Дон Жуан или «современники» Казановы Ловелас и Фоблаз [3, с. 60]), *Lovelace* – «ловелас», *Lothario* (по имени героя пьесы «The Fair Penitent» Николаса Роу [Там же, с. 122]);

2) единицы со значением «волокита, бабник»: *candy kid* (устар.) – «бабник, волокита», *traveling salesman* – «бабник», *town Johnny* – «волокита», *man of affairs* – «бабник, волокита» [4] и др. Для прочих единиц данной подгруппы характерно присутствие в их составе слова, так или иначе обозначающего напор, сексуальную агрессию, преследование, например, производных от глаголов *hunt* – «охотиться», *chase* – «преследовать»,

охотиться», *eat* – «поедать», *follow* – «преследовать, следить» в эвфемизмах *big-dame hunter* – «бабник, волокита», *blonde chaser* – «любезный мужчина, волокита», *skirt / sugar chaser* – «бабник, волокита», *cake-eater* – «бабник», *fem follower* – «бабник, волокита» [3].

Ряд глагольных эвфемизмов характеризует неуместное или непристойное поведение мужчины: *to check up on somebody* – «оценивать взглядом женские прелести» [Там же, с. 63], *to make a play, to make a forward pass at somebody* – «делать откровенные намеки женщине» [Там же, с. 189]. Отрицательная оценка подобного поведения мужчин передается прилагательными *wild, dirty* в выражениях *wild man* – «распутный мужчина» [Там же, с. 317], *dirty old man* – «похотливый пожилой мужчина» [Там же, с. 85] или через сравнение с животными, такими как медведь или козел: *bear with the women* (sl) – «чрезмерно любезный мужчина, предпочитающий женское общество» [Там же, с. 31]; *to billy-goat about* (US sl), *to play the goat* – «вести распутный образ жизни» [Там же, с. 36].

Успех у женщин предполагает внешнюю привлекательность мужчины. Образ «физически привлекательного, сексуального мужчины» представлен в словарях эвфемизмов достаточным количеством единиц: *big hunk of a man* – «физически привлекательный мужчина», *big truck* (UK sl) – «сексапильный мужчина», *boy beautiful / dream boat / glamour boy* – «физически привлекательный мужчина», *S.A. cowboy* (*S.A.* – сокращение от «sex appeal») – «сексуальная притягательность, привлекательность», *tom cat* – «сексапильный мужчина» и др. [3]. Однако привлекательность не всегда предполагает большие интеллектуальные способности (*brainless brawn* – «сексапильный, атлетически сложенный мужчина недалекого ума»), и складывается она не только из внешних данных, но и манеры одеваться (*fancy Dan* – «модно одетый ухажер»), социального положения и личностных качеств мужчины (*answer to a maiden's prayer* (разг.) – «приличный молодой холостяк», *Mr. Right* – «идеальный жених», *pedigree chum* (разг.) – «завидный жених») [Там же].

Единицы следующей по численности группы фразеологических эвфемизмов объединяются общим значением «женокподобный мужчина». «Женокподобность» является антинормой для мужчины и подразумевает как внешние признаки (*angel face / cream puff* – «женокподобный мужчина» [Там же, с. 19], *pretty boy* – «женокподобный юноша» [Там же, с. 236], так и проявление несвойственных качеств, таких как слабость, трусость (*weak sister / sissie boy* – «женокподобный мужчина» [Там же, с. 271]); уступчивость (*chorus boy* (по аналогии с *chorus girl* – «хористка, артистка кордебалета», символ доступной женщины) [Там же, с. 65]); жеманность, кокетливость (*daffodil* – «женокподобный юноша» [Там же, с. 79]); мягкость, покладистость (*tame cat, tutti-fruttie* – «женокподобный мужчина» [Там же, с. 295]); слабохарактерность (*mamma's baby / darling / boy* – «женокподобный мужчина» [4, с. 305]) и др. В составе эвфемизмов данной группы нередко встречаются женские имена собственные (*lizzie-boy / Miss Nancy / Jenny Willocks* – «женокподобный мужчина» [3]); мужчина часто сравнивается с известным персонажем фильма, мультфильма, комикса (*Casper Milquetoast* – персонаж комикса, робкий и нерешительный мужчина, чье имя было образовано от «milk and toast» [Там же, с. 60]) или литературного произведения (*little Lord Fauntleroy* (Маленький лорд Фаунтлерой – герой романа англо-американской писательницы и драматурга Фрэнсис Ходгсон Бёрнетт), *Peter Pansy* (Питер Пэн – герой пьесы Джеймса Барри)) и др. [3].

Следующей составляющей ядра «man», которая неразрывно связана с «уподоблением женщине», является понятие «гей, мужчина с гомосексуальными наклонностями». В современном английском языке сохраняется тенденция к употреблению синонимической, эвфемистической замены при определении гомосексуальных наклонностей человека: *male identified / male oriented / man's man* – «гомосексуалист» [Там же, с. 190-191], *third sex* – (собр.) «гомосексуалисты» [Там же, с. 298]. Подобные замены объясняются соображениями политкорректности, стремлением избежать коммуникативных конфликтов. К разговорным вариантам фразеологических эвфемизмов данной тематики относятся *three-letter man* (подразумевается *fag*) – «гомосексуалист», *pancy boy* – «гомосексуалист (особ. пассивный)», *painted Willie / twilight personality* – «гомосексуалист», *Nancy homey / boy* – «женокподобный мужчина (обыч. гомосексуалист)» [Там же].

Отношения между пожилым мужчиной и молодой девушкой также получили характеристику в словарях эвфемизмов. В традиционном обществе подобного рода отношения всегда оценивались неоднозначно, с долей неодобрения, поэтому мужчину в таких союзах сравнивают с «папочкой», взявшим под опеку «ребенка»: *sweet papa, sugar daddy* – «пожилой богатый мужчина, содержащий любовницу (обыч. намного моложе себя)» [Там же, с. 289], *baby farmer* или *baby-stealer* (UK sl) – «мужчина, ухаживающий за женщиной значительно моложе его» [Там же, с. 25], *baby-snatcher* (sl) – «мужчина, который женится на женщине, значительно моложе его» [Там же]. Считается, что интерес девушки к мужчине, с которым ее разделяет существенная разница в возрасте, продиктован корыстными побуждениями, и этот факт нашел отражение в единицах с общим значением «пожилой, богатый мужчина, содержащий молодую любовницу»: *big game* (от *game* «дичь») – «пожилой богатый поклонник молодой женщины» [Там же, с. 35], *gold mine / pay-papa* – «богатый пожилой мужчина, содержащий любовницу значительно моложе его» [Там же, с. 133].

Существует и противоположное явление: *honey man / lucky boy* – «жиголо, альфонс, мужчина, живущий за счет женщины» [Там же, с. 154]. К частным проявлениям альфонсизма следует также отнести следующие: *toy-boy* – «молодой любовник пожилой женщины, обычно живущий за ее счет»; *good-time Barney / Charley* – «мужчина, хорошо проводящий время с женщинами за их счет»; *easy rider* – «мужчина на содержании проститутки»; *stage-door Johnny* – «любовник актрисы» [3].

Женитьба на женщине, с которой мужчина имел связь до брака, характеризуется как «правильный, справедливый» исход подобных отношений, на что указывают такие слова, как *right* «правильный», *honest* «честный, справедливый» в составе фразеологических эвфемизмов: *to make it right / to make an honest woman*

*of somebody* – «жениться на любовнице» [Там же, с. 189], *to do right by our Nell* (US sl) – «(о мужчине) жениться на женщине, с которой он жил половой жизнью» [Там же, с. 87].

Следующая подгруппа, находящаяся на периферии концепта «man», представлена фразеологическими эвфемизмами со значением «мужчина, ухаживающий за чужой девушкой, или состоящий в половой связи с чужой любовницей или женой»: *body-snatcher*, *male robber* – «мужчина, ухаживающий за чужой девушкой» [Там же, с. 42], *love pirate* – «мужчина, встречающийся с чужой девушкой или любовницей» [Там же, с. 187], *marriage cheater* – «мужчина, соблазняющий жену друга» [Там же, с. 192]. Отрицательная коннотация данных субстантивных единиц передается производными от глаголов *snatch* – «хватать, срывать», *rob* – «грабить, отнимать», *cheat* – «обманывать, жульничать», указывающих на незаконность, вероломность, аморальность подобного поведения мужчины.

Проанализировав фразеологические эвфемизмы современного английского языка, можно согласиться, что наблюдается перераспределение удельного веса различных стилистических пластов эвфемистического словаря «с оттеснением на задний план книжной лексики и более широким использованием сфер разговорной и просторечной лексики» [1, с. 20]. Фразеологические эвфемизмы позволяют более образно выразить эмотивно-оценочное отношение народа – носителя языка – к системе общественных ценностей, отражают изменения в трактовке определенного общественного явления и могут рассматриваться как одно из средств, формирующих национальную картину мира.

#### Список литературы

1. Кацев А. М. Эвфемизмы в современном английском языке: опыт социолингвистического описания: автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Ленингр. гос. пед. ин-т им. А. И. Герцена. Л., 1977. 22 с.
2. Ковалева Т. А. Фразеологические эвфемизмы в современном английском языке: дисс. ... канд. филол. наук. Коломна, 2008. 160 с.
3. Кудрявцев А. Ю., Куропаткин Г. Д. Англо-русский словарь табуированной лексики и эвфемизмов. М. – Мн.: АСТ; Харвест, 2006. 384 с.
4. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. Изд-е 3-е, стереотип. М.: Рус. яз., 2001. 512 с.

#### PHRASEOLOGICAL EUPHEMISMS OF ENGLISH LANGUAGE CHARACTERIZING MALES

**Kuleshova Tamilla Adalyatovna**

*M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University  
tamka2004@mail.ru*

In the article the author reveals the content of the notion «phraseological euphemism». Using the method of solid selection from the corpus of the modern dictionaries of euphemisms and the tabooed vocabulary of the English language, gender-marked units characterizing males are singled out and systematized, the core and periphery of the «man» concept are determined that can give the idea about man, his behaviour, attributes and role in the English-speaking society. Special attention is paid to the connotative and structural peculiarities of the phraseological euphemisms of the chosen subject matter.

*Key words and phrases:* euphemism; phraseological euphemisms; substantive phraseological euphemisms; verbal phraseological euphemisms; national world picture; anti-norm; concept; concept core; concept periphery.

УДК 372.882

#### Педагогические науки

*Обращаясь к истории школьного образования 30-х годов XX века, автор показывает связь процессов, происходивших в области методики преподавания литературы, с идеологическими процессами в советской школе. В эти годы содержание школьного образования подверглось унификации и строгой регламентации, творческие искания учителей-словесников ограничивались.*

*Ключевые слова и фразы:* история школьного литературного образования; изучение классики в школе; педагогическая публицистика.

**Лазарев Юрий Васильевич**, к. пед. н., доцент

*Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина  
journalist.rgu@gmail.com*

#### МЕТОДИЧЕСКИЕ ИСКАНИЯ В ШКОЛЬНОМ ПРЕПОДАВАНИИ СЛОВЕСНОСТИ В 30-Е ГОДЫ XX ВЕКА<sup>©</sup>

В последние десятилетия благодаря публикациям В. Ф. Чертова, Б. А. Ланина и др. возвращены многие забытые имена и целые направления в методике преподавания литературы. При этом внимание исследователей